

قرارداد ادغام اجتماعی

میان:

- 1) **Het extern verzelfstandigd Agentschap Integratie en Inburgering**¹, vertegenwoordigd door Jo de Ro, algemeen directeur;
- 2) **Atlas, Integratie en inburgering Antwerpen**², vertegenwoordigd door [NAAM], [FUNCTIE];
- 3) **Amal, Integratie en Inburgering Gent**³, vertegenwoordigd door [NAAM], [FUNCTIE];

EN:

- 4) **[NAAM INBURGERAAR] [VOORNAAM INBURGERAAR]**, met woonplaats te [ADRES INBURGERAAR]

1. برنامه‌ی شهروندی چیست؟

برنامه‌ی شهروندی به شما کمک می‌کند تا راه خود را در جامعه پیدا کنید.

برنامه‌ی شهروندی از بخش‌های ذیل تشکیل شده است:

1. دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک (MO)
2. کلاس‌های زبان هلندی (NT2)
3. بخش راهنمایی برای کارایی
4. برنامه‌ی مشارکت اجتماعی و گسترش شبکه‌ی دوستان

¹ Een privaatrechtelijke stichting met statutaire zetel te Tour & Taxis – Koninklijk Pakhuis, Havenlaan 86C, bus 212, 1000 Brussel, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0543.307.391 (RPR Brussel)

² Een vereniging zonder winstoogmerk met zetel te Carnotstraat 110, 2060 Antwerpen, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0421.722.346 (RPR Antwerpen)

³ Een vereniging zonder winstoogmerk met zetel te Botermarkt 1, 9000 Gent, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met ondernemingsnummer 0507.873.093 (RPR Gent, afdeling Gent)

طی برنامه‌ی شهروندی راهنمایی و رهنمود نیز می‌شوید.

برنامه‌ی شهروندی شما [X] ماه طول می‌کشد. این مدت ممکن است تغییر کند. مسئول پرونده‌تان در این مورد با شما صحبت می‌کند و به شما تأییدیه‌ی این تغییر که به صورت شفاهی اعلام می‌شود را کتباً نیز ارسال خواهد نمود.

در صورتی که برنامه‌ی شهروندی را با موفقیت به پایان برسانید، به شما گواهینامه‌ی برنامه‌ی شهروندی داده می‌شود و این قرارداد به پایان می‌رسد.

برای شما اخذ گواهینامه‌ی برنامه‌ی شهروندی اجباری است.

بعد از اینکه گواهینامه‌ی برنامه‌ی شهروندی را اخذ کنید، شما همچنین باید ثابت کنید که حداکثر 24 ماه بعد از تاریخ اخذ گواهینامه‌ی شهروندی، به سطح B1 شفاهی در زبان هلندی خواهید رسید. معافیت امکان‌پذیر است: در این مورد با مسئول پرونده‌ی خود صحبت کنید.

1.1 دوره‌ی جهت‌یابی اجتماعی یا همان دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک (MO)

در این دوره به موضوع‌هایی چون کاریابی، مسکن، آموزش و پرورش و نظام درمانی پرداخته می‌شود. به ارزش‌ها و معیارهای اجتماعی و حقوق و وظایف شما نیز پرداخته می‌شود. معلم شما را راهنمایی می‌کند تا بتوانید جواب تمامی سؤال‌های خود را پیدا کنید. این دوره به زبانی برگزار می‌شود که برای شما قابل فهم است.

دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک برای شما در تاریخ [startdatumcursus] شروع می‌شود. بعد از پایان دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک باید امتحان بدهید.

تاریخ شروع دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک نامشخص است. مسئول پرونده، به‌موقع اطلاعات لازم را در این زمینه به شما می‌دهد. بعد از پایان دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک باید امتحان بدهید.

شما از دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک معاف شده‌اید. نیاز نیست تا در دوره آشنایی با کشور بلژیک شرکت کنید.

1.2 آموزش زبان هلندی (NT2)

شما باید زبان هلندی را در سطح مقدماتی یاد بگیرید.

کلاس‌های زبان هلندی برای شما در تاریخ [startdatumcursus] شروع می‌شود. بعد از پایان کلاس‌های زبان هلندی باید امتحان بدهید.

تاریخ شروع کلاس‌های زبان هلندی برای شما نامشخص است. به‌موقع همه‌ی اطلاعات لازم را در این زمینه به شما می‌دهیم. بعد از پایان کلاس‌های زبان هلندی باید امتحان بدهید.

شما زبان هلندی را به صورت خودآموز یاد می‌گیرید و باید نهایتاً تا تاریخ [datum] به منظور اخذ گواهی امتحان زبان بدهید.

شما برای شرکت در کلاس‌های زبان هلندی معاف شده‌اید. گذراندن کلاس‌های زبان هلندی برای شما اجباری نیست.

1.3 برنامه‌ی کاریابی

شما باید نهایتاً تا تاریخ [datumIBC+2mnd] در VDAB ثبت‌نام کنید. این سازمان شما را در زمینه‌ی کاریابی راهنمایی می‌کند.

نیازی نیست که در VDAB ثبت‌نام کنید.

1.4 برنامه‌ی مشارکت اجتماعی و گسترش شبکه‌ی دوستان

این برنامه به شما کمک می‌کند تا در فعالیت‌هایی در محیط جدیدتان مشارکت کنید. با افراد جدید آشنا می‌شوید و خارج از کلاس درس، زبان هلندی را تمرین می‌کنید. این کار را از طریق کار داوطلبانه، برنامه‌ی راهنمای داوطلب (buddytraject) یا فعالیت‌های اجتماعی دیگر می‌توان انجام داد.

شما برنامه‌ی مشارکت اجتماعی و گسترش شبکه‌ی دوستان را دنبال می‌کنید. شما با مسئول پرونده‌تان قرارهایی در این خصوص می‌گذارید. شما ثابت می‌کنید که 40 ساعت شرکت کرده‌اید.

شما نباید در برنامه‌ی مشارکت اجتماعی و گسترش شبکه‌ی دوستان شرکت کنید.

1.5 راهنمایی در طول برنامه‌ی ادغام اجتماعی

اگر پرسشی درباره‌ی برنامه‌ی ادغام اجتماعی داشته باشید، مسئول پرونده شما را در این زمینه یاری می‌کند. مسئول پرونده به شما اطلاعات کاربردی را می‌دهد و همچنین همراه با شما پی‌گیر پرونده‌ی اداری‌تان می‌باشد: در مورد این‌که چه وقت و در کجا دوره‌ها را باید بگذرانید، کدام امتحان‌ها را باید بدهید، و غیره. مسئول پرونده همچنین با شما در مورد اهداف کوتاه‌مدت و بلندمدت‌تان صحبت می‌کند.

2. قرارها

2.1 گواهی ادغام اجتماعی

برای اخذ گواهی ادغام اجتماعی باید:

1. به اهداف آموزشی مربوط به دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک دست بیابید
2. به اهداف آموزشی مربوط به زبان هلندی دست بیابید
3. به اهداف آموزشی مربوط به برنامه‌ی کاریابی دست بیابید
4. دستیابی به اهداف آموزشی برنامه‌ی مشارکت اجتماعی و گسترش شبکه‌ی دوستان

2.2 شرکت در دوره‌ها

باید در کلاس‌ها و امتحان‌ها شرکت کنید.

آیا نمی‌توانید شرکت کنید؟

حتماً به مسئول پرونده‌ی خود اطلاع بدهید. اگر در یک درس (یا بخشی از آن) شرکت نکنید، ما آن را ثبت می‌کنیم؛ حتی در صورتی که برای غیاب یا تأخیر خود مدرک داشته باشید.

آیا بیمار هستید؟ و یا دلیل دیگری برای عدم شرکت شما وجود دارد؟

مدرک مربوط به این موضوع را به مسئول پرونده‌ی خود نشان دهید. او همراه با شما به دنبال راه چاره‌ای می‌گردد. سپس در زمان دیگری در کلاس‌ها یا امتحان‌ها شرکت می‌کنید.

آیا شاغل هستید یا تحصیل می‌کنید؟
مدرک مربوط به آن را به همراه بیاورید. مسئول پرونده همراه با شما به دنبال راه چاره‌ای می‌گردد.

2.3 هزینه‌ها

- شما باید برای دوره و امتحان دوره آشنایی با کشور بلژیک هزینه پرداخت کنید. شما مقررات مربوط به پرداخت را می‌توانید در آیین‌نامه هزینه‌های دولتی دوره آشنایی با کشور بلژیک پیدا کنید.
- شما باید برای دوره و امتحان زبان هلندی هزینه پرداخت کنید.
- بخش راهنمایی برای کارایی، برنامه مشارکت اجتماعی و راهنمایی در طی برنامه رایگان می‌باشند.

2.4 جریمه⁴

برنامه‌ی شهروندی برای شما اجباری است.
اگر طبق قرارها عمل نکنید، در آن صورت ممکن است جریمه شوید.
توجه کنید که در صورت جریمه شدن، برای شما اخذ گواهینامه‌ی برنامه‌ی شهروندی همچنان اجباری است.

2.5 نقل مکان

آیا قرار است نقل مکان کنید؟ آدرس جدید خود را به مسئول پرونده‌تان بدهید.
شما می‌توانید برنامه‌ی ادغام اجتماعی را در شعبه‌ی دیگر ما در فلاندرن یا بروکسل ادامه بدهید.

2.6 پیوست‌ها

با امضاء این قرارداد، موافقت خود را نیز با پیوست‌های این قرارداد اعلام می‌کنید.

فهرست:

- بند حقوق و وظایف اساسی
- آیین‌نامه‌ی ارزیابی در خصوص دوره‌ی آشنایی با کشور بلژیک
- آیین‌نامه‌ی ارزیابی در خصوص کلاس‌های زبان هلندی
- آیین‌نامه‌ی داخلی
- آیین‌نامه هزینه‌های دولتی دوره آشنایی با کشور بلژیک

شما می‌توانید نسخه‌ی کاغذی این ضمایم را دریافت کنید. در صفحه‌ی اینترنتی ذیل تمامی ضمایم قابل دسترس است: .

<https://documenten.mijninburgering.be>

⁴ De inbreuken kunnen teruggevonden worden in artikel 39 van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid en artikel 33 van het besluit van 29 januari 2016 houdende de uitvoering van het decreet van 7 juni 2013 betreffende het Vlaamse Integratie- en Inburgeringsbeleid.

2.7 شکایت

چنانچه پیشنهاد، نظر یا شکایتی دارید، همکاران ما با کمال میل در خدمت شما هستند.
در این خصوص می‌توانید به وبسایت ما نیز مراجعه نمایید:

- voor het Vlaamse Agentschap Integratie en Inburgering: <https://integratie-inburgering.be/klacht-of-beroep>
- voor Atlas: <https://www.atlas-antwerpen.be/nl/contact/klachtenformulier>
- voor Amal: www.amal.gent/contact

Gedaan te [PLAATS], op [DATUM]

Voor Agentschap Integratie & inburgering,	Voor Atlas, Integratie & Inburgering Antwerpen	Voor Amal, Integratie en Inburgering Gent	Voor de Inburgeraar
<i>Datum</i>	<i>Datum</i>	<i>Datum</i>	<i>Datum</i>